

Fondos de Ayuda en respuesta al Terremoto que afectó a la Región de Kumamoto, 2016.

Actualizado el 24 de mayo de 2016

Luego del Terremoto ocurrido en la Región de Kumamoto, de la Prefectura de Kumamoto, en 2016, el Gobierno del Japón ha decidido aceptar fondos de ayuda por parte de gobiernos y personas de otros países así como de compañías y ciudadanos japoneses que residen en el extranjero, de la siguiente manera:

1. Informaciones de las Cuentas de la Embajada del Japón en Paraguay y de la Oficina del Cónsul del Japón en Encarnación para recepción de fondos de ayuda (hasta el 30 de junio [hora japonesa]):

La Embajada del Japón y la Oficina del Cónsul del Japón en Encarnación han habilitado las siguientes cuentas para recibir fondos de ayuda:

Los fondos de ayuda recibidos por la Embajada serán enviados posteriormente a una cuenta del Gobierno del Japón. Si Usted desea enviar su aporte a la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa, por favor contacte con la Embajada del Japón. Los fondos de ayuda enviados por la Embajada del Japón a la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa serán utilizados como Gien-kin (donaciones) (Véase 2(1)) abajo, para más detalles.

Después de recibidos los fondos de ayuda por esta Embajada y enviados a la cuenta del Gobierno Japonés o de la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa, los aportes serán entregados a las personas afectadas a través de los gobiernos locales.

(1) 【Información de la cuenta de la Embajada del Japón en Paraguay】

Banco: BANCO ITAÚ PARAGUAY S.A.

Central: Oliva 349 c/Chile - Tel: 494-992 / 417-1000

Artigas: Av. Artigas esq./Sto. Tomás - Tel: 617-2510

Club Centenario: Av. Mariscal López 2336 - Tel: 617-2840

España: Av. España esq. Kubitscheck - Tel: 617-2650

*Favor ingresar a www.itau.com.py para ver otras sucursales.

Cuenta de dólares

EMBAJADA DEL JAPÓN N° 450002106

Cuenta de guaraníes

EMBAJADA DEL JAPÓN N° 400227830

Si Usted desea obtener un recibo, favor envíe un correo electrónico a japon.cultural@as.mofa.go.jp conteniendo los siguientes datos.

1. Asunto: Solicitud de recibo

2. Nombre completo
3. Monto de la donación
4. Fecha en que realizó la donación
5. Nombre del Banco de donde el fondo de ayuda fue transferido.

También se puede entregar aportes en efectivo o en cheque (en guaraníes o en dólares americanos) a nombre de la Embajada del Japón, en la ventanilla del Departamento Cultural de esta Embajada (Av. Mcal. López N° 2364).

(2) [Información de la cuenta de la Oficina del Cónsul del Japón en Encarnación]

Banco: BANCO ITAÚ PARAGUAY S.A.

Sucursal Encarnación: Tomás Romero Pereira y Carlos Antonio López - Tel: 202-010

Súper 6 Encarnación: Av. Irrazábal c/ Jorge Memmel.

*Favor ingresar a www.itau.com.py para ver otras sucursales.

Cuenta de dólares

LA OFIC DEL CONSUL DEL JAPÓN EN ENCAR N° 650001691

Cuenta de guaraníes

LA OFIC DEL CONSUL DEL JAPÓN EN ENCAR N° 600869106

Si Usted desea obtener un recibo, favor envíe un correo electrónico a cons.japon.enc@as.mofa.go.jp conteniendo los siguientes datos:

1. Asunto: Solicitud de Recibo
2. Nombre completo
3. Monto de la donación
4. Fecha en que realizó la donación
5. Nombre del Banco de donde fondo de ayuda fue transferido.

También se puede entregar aportes en efectivo o en cheque (en guaraníes o en dólares americanos) a nombre de la Oficina del Cónsul del Japón en Encarnación en la ventanilla de esta oficina (Calle Tomás Romero Pereira No. 631 e/Lomas Valentinas).-

2 Información sobre la cuenta de la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa (hasta el 15 de junio [hora japonesa]).

La Sociedad de Cruz Roja Japonesa también acepta fondos de ayuda de manera voluntaria a través de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja del extranjero, instituciones gubernamentales, individuos, como "Kyuen-kin (fondos de ayuda) (la diferencia entre Kyuen-kin (fondos de ayuda) y Gien-kin (donaciones) se explica en la

sección de información de la cuenta). A continuación la información sobre la cuenta habilitada para este propósito:

【Información de cuenta】

Nombre del banco: SUMITOMO MITSUI BANKING CORPORATION

Nombre de sucursal: GINZA BRANCH

Número de cuenta: 026-8372918

Código SWIFT: SMBCJPJT

Dirección del banco: 5-8-10, Ginza, Chuo-ku, Tokyo, JAPAN

Nombre del beneficiario: The Japanese Red Cross Society

Dirección del beneficiario: 1-1-3, Shiba Daimon, Minato-ku, Tokyo, Japan

Teléfono: +81-3-3438-1311

Atención en referencia al fondo de ayuda a la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa

a) La Sociedad de la Cruz Roja. Uso de fondos

Por el Terremoto ocurrido en la Región de Kumamoto de la Prefectura de Kumamoto en 2016, en principio, los fondos de ayuda a la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa desde el exterior (fuera de Japón) serán categorizados como “Kyuen-kin (fondos de ayuda)” lo opuesto a “Gien-kin (donaciones)”. Por favor vea la nota abajo sobre la diferencia entre “Kyuen-kin y “Gien-kin” .

Si Ud. desea que su fondo de ayuda sea utilizado como Gien-kin en vez de Kyuen-kin, luego de que su aporte sea transferido a través del proceso arriba mencionado, por favor envíe un correo electrónico a la Sociedad de Cruz Roja Japonesa (donation@jrc.or.jp), incluyendo:

Asunto: Fondos enviado como “Gien-kin”

Nombre

Monto donado

Fecha en que realizó la donación

Nombre del Banco de donde el fondo de ayuda fue transferido.

Nota: Definición de “Gien-kin” y “Kyuen-kin para la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa.

“Gien-kin” : Fondos enviados por la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa a los gobiernos locales y municipalidades afectadas, que luego son entregados a las personas afectadas.

“Kyuen-kin” : Fondos que serán directamente utilizados por la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa para operaciones de ayuda y rescate relacionadas con los desastres ocasionados por este específico terremoto.

b) Solicitud de recibo

En un principio, La Sociedad de la Cruz Roja Japonesa, no expide automáticamente

recibos para fondos de ayuda. Si Ud. desea un recibo, por favor envíe un correo electrónico a la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa (donation@jrc.or.jp) incluyendo las siguientes informaciones:

- Asunto: Solicitud de Recibo
- Nombre
- El monto donado
- La fecha en que realizó la donación
- Nombre del Banco de donde realizó la transferencia.

3. Cuentas para recepción de aportes por Gobiernos Locales de las áreas afectadas.

Los gobiernos locales de las áreas afectadas también han habilitado cuentas para aceptar donaciones. Si desea ver información sobre la cuenta habilitada por la Prefectura de Kumamoto, la cual es una de las áreas más severamente afectadas, por favor revise el siguiente sitio web.

- [Call for 2016 Kumamoto Earthquake Donations \(en ingles, Anexo1\)](#)

Call for 2016 Kumamoto Earthquake Donations

Kumamoto Prefecture is currently taking donations to help those affected by the earthquakes that started on April 14. Donations will be accepted until June 30.

We are requesting donations to be sent by bank transfers using the information listed below.

1. Information for Donation Bank Account:

Bank Name	The Higo Bank, Ltd
SWIFT Code/BIC Code	HIGOJPJT
Branch Name	KENCHO BRANCH
Transfer Account Number	1639261
Account Holder	Kumamotojishingienkin

*Regarding the transfer fee of donations, there will be no fee on RECEIVING side (Higo Bank); however, there may be a charge on SENDING side.

2. Issuance of receipts for Donations:

For those who require a receipt for your donation, please send us the information listed below. Once your information has been confirmed with your transferred donation, a receipt will be sent to you.

【Requested Information】

- (1) Transfer Party Information
(name of Group or Individual, and mailing address)
- (2) Date of Transfer
- (3) Amount of Transfer

【Contact Address】

E-mail: kokusai@pref.kumamoto.lg.jp
(Kumamoto Prefecture International Affairs Division)

*Please put "Call for 2016 Kumamoto Earthquake Donations Receipt" in the subject line as a title.

Kumamoto Prefectural Government
(International Affairs Division)

6-18-1, Suizenji, Chuo-ku, Kumamoto City,
862-8570 JAPAN
TEL) +81-96-333-2159
